



MERENKUKKUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

31. 1. 1970

Helsinki — Helsingfors

N:o 3/70

MERENKUKKUHALLITUKSEN

KIERTOKIRJE

30. 1. 1970

SJÖFARTSSTYRELSENS

CIRKULÄR

30. 1. 1970

Ulkomaisten alusten mittakirjat

Merenkukkuhallitus on viimeksi tiedotuslehdessään 19/69 tehnyt selkoa suhtautumisesta ulkomaisten alusten mittakirjoihin.

Seuraavassa esitetään yhdistelmä nykytilanteesta:

1. Yhdenmukaisesta aluksenmittausjärjestelmästä 10.6.1947 tehdyn yleissopimuksen eli n.s. Oslon Sopimuksen ja aluksenmittauksesta 10.6.1955 annetun asetuksen (306/55) perusteella on Suomessa hyväksyttävä asianomaisten viranomaisten antama seuraavista maista kotoisin olevien alusten

Utländska fartygs mätbrev

Sjöfartsstyrelsen har senast i sitt informationsblad 19/69 redogjort för inställning till mätbreven hos utländska fartyg.

Den nuvarande situationen kan sammanfattas på följande sätt:

1. På grund av konventionen om ett enhetligt skeppsmätningssystem, avslutad 10.6.1947, d.v.s. den s.k. Oslo konventionen samt förordningen (306/55) angående skeppsmätning av den 10.6.1955 skall i Finland godkännas av vederbörande myndigheter utfärdade i följande länder hemmahörande fartyg

kansallinen ¹⁾ ja kansainvälinen

mittakirja

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Cambodja | Norsunluu- rannikko |
| Gabon'in Tasavalta | |
| Hollanti | Puola |
| Islanti | Ranska |
| Israel | Senegal'in Tasavalta |
| Keski-Afrikan Tasavalta | Saksan Liitto- tasavalta |
| Malagassian Tasavalta | Suomi |
| Norja | |

nationella ¹⁾ och internationella

mätbrev

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Cambodja | Elfenbens- kusten |
| Republiken Gabon | |
| Holland | Polen |
| Island | Frankrike |
| Israel | Republiken Senegal |
| Centralafrikanska Republiken | Tyska Förbunds- republiken |
| Malagassiska Republiken | Finland |
| Norge | |

2. Merenkulkuhallituksen 2.5. 1967 tekemän päätöksen nojalla on Suomessa hyväksyttävä asianomais-
ten viranomaisten antama seuraava-
vista maista kotoisin olevien alusten

kansallinen mittakirja ²⁾

| | |
|--------|--------|
| Ruotsi | Tanska |
|--------|--------|

3. Erityissopimusten nojalla on Suomessa hyväksyttävä asiano-
maisten viranomaisten antama seu-
raavista maista kotoisin olevien a-
lusten

kansallinen mittakirja

| | |
|----------------------------|----------------|
| Australia | Irlanti |
| Ceylon | Kanada |
| Englanti | Neuvostoliitto |
| Etelä-Afrikan Tasavalta | Pakistan |
| Intia | Uusi Seelanti |

2. På grund av sjöfartssty-
relsens beslut av den 2.5.1967 skall
i Finland godkännas av vederböran-
de myndigheter utfärdat i följande
länder hemmahörande fartygs

nationella mätbrev ²⁾

| | |
|---------|---------|
| Sverige | Danmark |
|---------|---------|

3. På grund av särskilda av-
tal skall i Finland godkännas av
vederbörande myndigheter utfärdat i
följande länder hemmahörande far-
tygs

nationella mätbrev

| | |
|-----------------------------|---------------|
| Australien | Irland |
| Ceylon | Kanada |
| England | Sovjetunionen |
| Sydafrikanska Republiken | Pakistan |
| Indien | Nya Zeeland |

1) Mikäli asianomainen maa on anta-
nut sen ennen sopimuksen voimaantu-
loa.

2) Otsikoitu "Internationellt mätbrev"

1) Såvida vederbörande land utfärdat
det innan konventionen trätt i kraft.

2) Rubricerat "Internationellt mätbrev"

kuten myös asianomaisten viranomaisten antama seuraavista alueista kotoisin olevien alusten mittakirja

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Aden | Gibraltar |
| Antigua | Gilbert and Ellice Islands |
| Bahamas | Grenada |
| Barbados | Hong Kong |
| Bermuda | Isle of Man |
| British Antarctic Territory | Mauritius |
| British Guiana | Montserrat |
| British Honduras | St. Christopher |
| British Solomon Islands Protectorate | St. Helena (and Dependencies) |
| Cayman Islands | St. Lucia |
| Channel Islands | St. Vincent |
| Dominica | Seychelles |
| Falkland Islands | Turks and Caicos Islands |
| Fiji | British Virgin Islands |

4. Ulkomaisen aluksen, jolla ei ole kohdassa 1, 2 tai 3 mainittua mittakirjaa, on esitettävä suomalaisen aluksenmittaajan antama

Todistus ulkomaalaisen aluksen vetoisuudesta.

4.1. Edellä mainittua todistusta annettaessa aluksenmittaajan tarvitsee ottaa huomioon mahdollisen vetoisuusmerkin suomia etuisuuksia (vetoisuuteen lukematta jätetyissä tiloissa ei tarvitse olla tonnistoaukkoja) vain seuraavista maista kotoisin olevissa aluksissa:

samt av vederbörande myndigheter utfärdat i följande territorier hemmahörande fartygs mätbrev

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Aden | Gibraltar |
| Antigua | Gilbert and Ellice Islands |
| Bahamas | Grenada |
| Barbados | Hong Kong |
| Bermuda | Isle of Man |
| British Antarctic Territory | Mauritius |
| British Guiana | Montserrat |
| British Honduras | St. Christopher |
| British Salomon Islands Protectorate | St. Helena (and Dependencies) |
| Cayman Islands | St. Lucia |
| Channel Islands | St. Vincent |
| Dominica | Seychelles |
| Falkland Islands | Turks and Caicos Islands |
| Fiji | British Virgin Islands |

4. Utländskt fartyg, som ej har i punkt 1, 2 eller 3 nämnda mätbrev, skall förete av finsk skeppsmätare utfärdat

Bevis över utländskt fartygs dräktighet.

4.1. Vid utfärdandet av ovanstående bevis behöver skeppsmätare beakta fördelarna som eventuellt dräktighetsmärke medför (uteslutna rum behöver ej vara försedda med tonnageöppningar) på fartyg, hemmahörande endast i följande länder:

| | | | |
|------------|----------------|------------------|-----------------|
| Argentina | Liberia | Argentina | Liberien |
| Belgia | Panama | Belgien | Panama |
| Espanja | Peru | Förenta Staterna | Peru |
| Ghana | Sveitsi | Ghana | Schweiz |
| Japani | Tšekkoslovakia | Japan | Spanien |
| Jugoslavia | Yhdysvallat | Jugoslavien | Tjeckoslovakien |

Merenkulkuhallituksen puolesta:

På sjöfartsstyrelsens vägnar:

Merenkulkuosaston päällikkö merenkulkuneuvos
Chef för sjöfartsavdelningen sjöfartsråd

Arvo Karjalainen

Aluksenmittauksen tarkastaja
Skeppsmättningskontrollör

Åke Wiberg

KD 427/70/422

Ryhmä - Grupp B